

Юсупова Ляля Гайнулловна,

кандидат педагогических наук, доцент, заведующий кафедрой иностранных языков и деловой коммуникации, Уральский государственный горный университет; 620144, Россия, г. Екатеринбург, ул. Хохрякова, 85, каб. 3521; e-mail: lyalyax@bk.ru

Кабанов Александр Михайлович,

кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков и перевода, Уральский федеральный университет им. первого Президента Б. Н. Ельцина; 620013, Россия, г. Екатеринбург, ул. Мира, 19, каб. 11-517; e-mail: a.m.kabanov@urfu.ru

Желтова Елена Петровна,

кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных и русского языков, Санкт-Петербургский государственный университет телекоммуникаций им. проф. М. А. Бонч-Бруевича; 193232, Россия, Санкт-Петербург, пр-т Большевиков, 22, каб. 307/2; e-mail: elena_gzheltova@mail.ru

РАЗВИТИЕ НАВЫКОВ УСТНОЙ РЕЧИ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ У СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗОВ

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: методика преподавания иностранных языков; межкультурное обучение; электронные курсы; информационные технологии; интерактивные технологии; аудиторные занятия; самостоятельная работа студентов; оптимизация учебного процесса; ситуация успеха; студенты; методика иностранных языков в вузе; иностранные языки; неязыковые вузы.

АННОТАЦИЯ. По результатам анализа методологических и педагогических исследований в статье выделяются проблемы методики проведения аудиторных и внеаудиторных занятий по иностранному языку у владеющих им на базовом уровне студентов неязыковых вузов. В современных условиях на первый план выходит проблема сокращения часов аудиторных занятий и увеличения числа студентов в академических группах. Авторы статьи предлагают некоторые элементы решения этой проблемы за счет развития творческой деятельности студентов с использованием интерактивных методов обучения иностранным языкам, а именно: чтения и перевода тематических текстов; аудирования; ролевых игр; тематических диалогов; проектов; Case-Study; Portfolio; Self-Presentation. Цель статьи заключается в поиске способов интенсификации процесса обучения, оптимизации работы студентов и преподавателей, организации самостоятельной работы и быстрого усвоения учебного материала.

Изложенные результаты были получены в ходе экспериментальной работы, проведенной в различных академических группах студентов базового уровня изучения иностранного языка в четырех вузах Свердловской области и Санкт-Петербурга. Все студенты обучаются на технических направлениях и проходят курс обучения иностранному языку с элементами электронного обучения с целью более качественного усвоения знаний на платформе системы дистанционного образования (lms.spbgut.ru). Соответственно изначально студенты находятся в равных условиях и имеют примерно одинаковые базовые навыки владения иностранным языком (базовый курс среднего образования).

Авторы указывают пути дальнейшего совершенствования методик преподавания учебного материала по курсам иностранного языка в вузе на современном высокотехнологичном уровне. Особенностью предложенных элементов методики является организация работы в академической группе студентов и решение проблем нехватки времени для работы в аудитории и самостоятельно. Также мы предлагаем использование электронных ресурсов для повышения качества обучения. Предложенные общие принципы помогут организовать учебный процесс практически по любой учебной дисциплине.

Yusupova Lyalya Gaynullova,

Candidate of Pedagogy, Associate Professor, Head of Department of Foreign Languages and Business Communication, Ural State Mining University, Ekaterinburg, Russia.

Kabanov Aleksandr Mikhaylovich,

Candidate of Pedagogy, Associate Professor of Department of Foreign Languages and Translation, Ural Federal University named after the first President of Russia B. N. Yeltsin, Ekaterinburg, Russia.

Zheltova Elena Petrovna,

Candidate of Pedagogy, Associate Professor of Department of Foreign and Russian Languages, Saint Petersburg State University of Telecommunications named after Bonch-Bruevich, Saint Petersburg, Russia.

DEVELOPMENT OF ORAL COMMUNICATION SKILLS IN STUDENTS OF NON-LINGUISTIC UNIVERSITIES

KEYWORDS: methods of teaching foreign languages; intercultural teaching; electronic courses; information technologies; interactive technologies; classes; independent work of the students; optimization of the learning process; situation of success; students; methods of teaching foreign languages at a higher education institution; foreign languages; non-linguistic universities.

ABSTRACT. The article singles out the issues of the methods of conducting classes and out-of-class activities in a foreign language with the base level students of non-linguistic universities based on the results of analysis of methodological and pedagogical studies. Under the modern conditions, the problem of reduc-

tion of the number of academic hours and the increase in the number of students in a group comes to the forefront. The authors of the article suggest elements of the problem solution via the development of the students' creative activity using interactive methods of teaching foreign languages, and specifically: reading and translation of topical texts; listening comprehension; role-play games; topical dialogues; projects; case-study; portfolio; self-presentation.

The aim of the article is to search for the ways of intensification of the process of teaching, optimization of the work of the students and teachers, organization of independent work and fast acquisition of the academic material.

The results described were obtained in the course of experimental work conducted in various academic groups of students of the base level of study of a foreign language in four higher education institutions of Sverdlovsk Oblast and Saint Petersburg. All the students receive higher technical education and take a course of foreign language study with elements of e-learning with the purpose of better acquisition of knowledge on the platform of distant education (lms.spbgut.ru). Naturally, at the beginning of their study, the students demonstrate approximately the same level of knowledge of the foreign language (basic level of secondary education).

The authors identify the ways for further development of the methods of teaching a foreign language at different stages of higher education at a modern highly technological level. The suggested elements of the method are specifically characterized by the organization of the students' work in the academic group and the solution to the problem of lack of academic time allotted to in- and out-of-class activity. The authors also suggest using electronic resources to raise the level of teaching. The general principles suggested by the authors may help organize the academic process in practically any discipline.

Владение иностранным языком становится не просто приоритетным навыком для специалистов всех уровней, но и необходимостью в современных условиях развития науки и техники. Обмен технологиями, которые стимулируются проведением многочисленных выставок различных уровней, инвестиции в иностранные проекты и привлечение капитала других стран делает необходимым общение между специалистами не через переводчиков. Соответственно знание иностранного языка становится обязательным при приеме на работу.

В современных условиях многие сферы промышленного и народного хозяйства сталкиваются с таким понятием, как «оптимизация». Подобная задача была поставлена и в высшей школе. Если раньше мы имели 68–72 часа иностранного языка в семестр для неязыковых направлений, то сейчас эта цифра колеблется в районе 46–54 часов, а на втором курсе и вовсе 30–36. Предполагается, что развитие информационно-коммуникационных технологий, внедренных в образовательный процесс, сможет компенсировать сокращение учебных часов за счет увеличения качества организации обучения, эффективности подачи учебного материала и разработки современных электронных учебных пособий.

В подобных условиях особо остро стоит вопрос развития навыков устной речи у студентов неязыковых специальностей в вузах.

Кроме ограниченного количества часов, отводимых на аудиторные занятия, проблема усугубляется двумя факторами.

1. В академической группе присутствуют студенты с разным уровнем начальной языковой подготовки. Перед поступлением на неязыковые специальности школьники редко ставят задачи тщательного изучения

иностранных языка. Они делают упор на предметы, которые необходимы для прохождения конкурсного отбора в университет. Также абитуриенты прибывают в вуз из малых городов и сельских школ, где качество языковой подготовки находится на недостаточно высоком уровне. Таким образом, в течение первого и второго семестров необходима корректировка знаний студентов академической группы, т. е. «подтягивание слабых в языковом плане студентов до уровня более сильных».

2. Количество студентов в группе более 20 человек. Если раньше, в 1980–1990-е гг., академическая группа студентов делилась на подгруппы, которые практически равномерно распределялись по основным иностранным языкам (английский, французский и немецкий), то на современном этапе английский язык проник во все сферы человеческой деятельности и стал языком международного общения. Интерес людей к немецкому и французскому языку резко упал. В школах идет сокращение, часто и ликвидация преподавания немецкого и французского языков. Поэтому и в вузах мы сталкиваемся с тем, что основная масса студентов изучает английский язык. Деления на подгруппы в современном неязыковом вузе не происходит, так как это потребовало бы увеличения учебной нагрузки на преподавателей.

Решая поставленные проблемы, для развития навыков устной речи у студентов мы предлагаем следующие приемы.

Работа с текстами для ознакомительного и обучающего чтения

Устная работа с учебным текстом, кроме стандартного набора составляющих (чтение, перевод, работа с вокабуляром и т. д.), может быть дополнена творческой составляющей на

основе применения интерактивных методов обучения, например, ролевой игры. С этой целью студентам предлагается дать задание в паре или группе: составить диалог, разыграть спенку по мотивам информации текста и при этом использовать возможные доступные средства иллюстрации, такие как фотографии, картинки, видео и аудиоматериал из Интернета и т. д.

Так, например, в одной академической группе студентам был предложен текст на английском языке с описанием паровой турбины. По итогам работы с текстом в качестве закрепления изученной терминологии и с целью развития навыков устной речи студенты должны были представить ряд технических разработок турбин от лица «вымышленных» предприятий на английском языке. После всех презентаций они задавали вопросы «конкурентам», указывали на их «технические просчеты» и доказывали приоритет своей продукции. Все необходимые иллюстрации (фотографии, чертежи и т. д.) находятся в свободном доступе в сети Интернет, что позволяет разнообразить высказывания, сделать их наглядными и понятными для восприятия (рис. 1).

Время на подготовку можно устанавливать произвольно, в зависимости от предполагаемой продолжительности занятия. В нашем случае давалось 15 минут, так как основная работа с текстом уже была проведена на предыдущих занятиях. Зачет по данному заданию ставился тем студентам, которые непосредственно принимали участие в дискуссии, а именно говорили на иностранном языке. По итогам 95% студентов в группе справились с поставленной задачей. Остальные студенты получили альтернативные задания, также направленные на развитие навыков устной речи (моноло-

гичное высказывание, устное составление вопросов к тексту и т. д.).

Роль преподавателя при подготовке студентов состоит в следующем:

- внимательно прислушиваться к обсуждению студентов в группе с целью выявить ошибки и недочеты, объяснить некоторые проблемные моменты;
- определять студентов, которые «отмалчиваются» и не принимают участие в работе, и стараться вовлечь их в творческий процесс;
- ставить дополнительные задачи или вносить изменения в разговор, чтобы дискуссия приобретала более целенаправленный и познавательный характер;
- отвечать на вопросы студентов и ориентировать их в учебном материале;
- создавать ситуацию успеха.

Сами студенты отнеслись к данному заданию позитивно. Состязательная борьба и дух соперничества благотворно сказалась на данной работе. Кроме того, полученная информация позитивно повлияла и на приобретение профессиональных знаний по специальности.

В дальнейшем мы заметили, что студенты уже сами предлагают сделать устную работу по тексту именно в группах, проявляя при этом все больше творческих способностей. Также студенты старались разнообразить и индивидуальное представление устного высказывания. Приведем два ярких примера.

1. К тексту «London, its History and Development» два студента составили диалог в виде живой беседы, имитируя прогулку по городу. На интерактивный экран они проектировали различные фотографии и на их фоне рассуждали об особенностях архитектуры и истории.

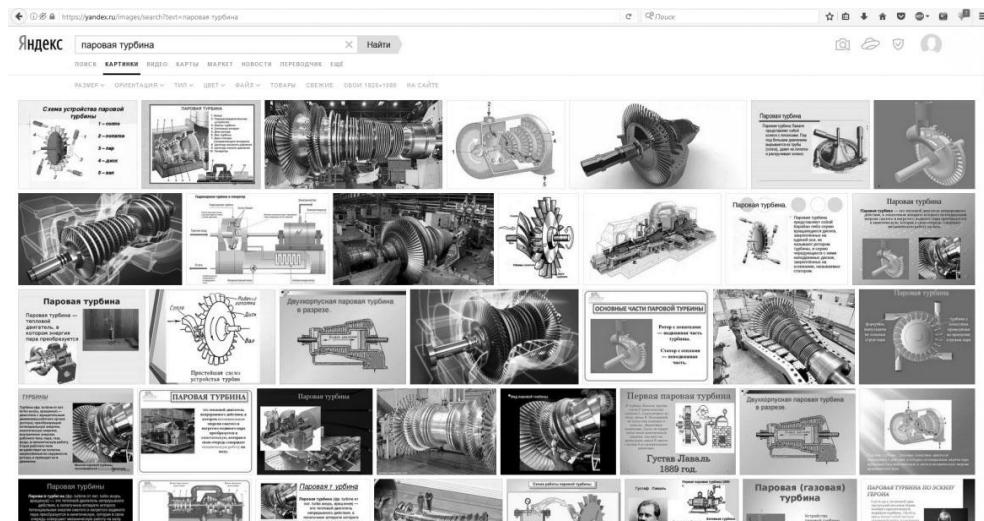


Рис. 1. Пример страницы с результатами поиска в системе «Яндекс» картинок по запросу «Паровая турбина»



Рис. 2. Монологическое выступление студента и немая сценка на тему текста

Подготовка этого представления заняла примерно 15 минут — от идеи до воплощения. Фотографии учащиеся взяли, как было указано выше, из поисковой системы «Яндекс-картинки». Диалог был составлен с использованием вокабуларя текста.

Перечислим положительные моменты такой презентации пересказа текста:

- в процесс пересказа была вовлечена вся группа студентов. Диалог рассказывался не с места, а перед аудиторией;
- фотографии демонстрировались на экране и служили иллюстрациями к содержанию диалога. Даже если речь для кого-то была не совсем понятна, визуальная часть позволяла компенсировать это;
- допущенные ошибки и неточности обсуждались непосредственно по окончании диалога;
- выступление перед аудиторией часто представляет для студентов значительные затруднения. Положительные эмоции и командный дух позволяют их преодолеть.

2. В целях экономии времени на аудиторных занятиях студентам в качестве домашнего задания было предложено записать устный пересказ текста «Hong Kong» на видео с последующей загрузкой файлов на сетевой диск для проверки преподавателем. В этом задании оценивалась непосредственно монологическая речь студента. Тем не менее неожиданно для преподавателя в этом задании тоже проявились творческие способности и командная работа студентов. Так, при пересказе текста за спиной говорящего разыгрывалась немая сценка на тему выступления (рис. 2).

Преподаватель дал позитивную оценку такому «креативу», так как:

— результат соответствовал заданию (была сделана видеозапись монологической речи);

— задание было индивидуальным, но студенты работали в группе, т. е. могли помочь с подсказками в трудных моментах и скорректировать неточности в речи;

— студенты, у которых недостаточно навыков в пересказе текста, могли слышать выполненное устное задание и тем самым уменьшить количество ошибок в своем ответе;

— подготовка не была скучной и рутинной, студенты получили положительные эмоции, что благотворно сказалось на выполнении задания.

Чтобы стимулировать и развивать положительные идеи среди студентов, данный видеоролик был продемонстрирован в учебных группах с озвучиванием положительной оценки преподавателя.

Таким образом, давая свободу проявления творчества, мы получили положительные результаты в том, что у студентов появилось стремление выполнить то или иное задание, оно перестало восприниматься ими как рутинное. Положительные эмоции, ситуаций успеха способствуют лучшему усвоению учебного материала.

В результате через некоторое время качество выполнения заданий стало выше, а количество неуспевающих студентов сократилось.

Разговорные темы (Topics)

Выступление на разговорную тему должно стать результатом усвоенного учебного материала и демонстрировать кругозор. Тем не менее сейчас тенденция такова, что студенты заучивают готовые тексты и темы, а затем воспроизводят их преподавателю. С помощью контрольных вопросов к выскакыванию можно часто выявить случаи, когда студент не понимает, о чём говорит, не может построить новое, не выученное заранее предложение, т. е. не может свободно рассуждать на иностранном языке.



Рис. 3. Студенты рассказывают о современной жизни Великобритании в образах Ш. Холмса и доктора Ватсона

Разговорные темы являются итоговой работой в семестре, поэтому у студентов, как правило, не остается времени на их качественную подготовку. Как результат, выполнение задания производится не на должном уровне, а презентация выступления проходит формально.

Выполнять подобные виды заданий не интересно. Добросовестно подготовить монолог с необходимыми высказываниями для большинства студентов непосильная задача. В технических вузах иностранный язык не является приоритетным предметом и требования преподавателя часто игнорируются. Соответственно, чтобы приблизить выполнение задания к требуемому уровню, необходимо дать студентам свободу творчества, привнести азарт в рамках задания.

Так, в ряде учебных групп мы поинтересовались мнением студентов о том, как бы они хотели представить выполненное задание по разговорным темам. Большинство студентов заявили, что готовы снять короткометражный фильм. Преподаватель, ухватившись за эту идею, предложил провести в итоге кинофестиваль, таким образом привнес элемент азарта.

Сегодня для производства небольшого любительского фильма не нужны ни навыки кинопроизводства, ни дорогое профессиональное оборудование. Достаточно смартфона и бесплатных приложений монтажа видео.

Тем не менее студентам были даны некоторые ограничения, а именно:

- сюжет фильма должен соответствовать теме задания, т. е. в процессе и в результате выполнения задания необходимо показать суть проблемы;
- в кадре обязательно должно быть лицо говорящего, чтобы исключить закадровое чтение. Студенты должны говорить, а не читать;

– в диалогах и монологах должен быть употреблен необходимый объем изученного вокабуларя. Соответственно, всего одна-две фразы, сказанные участником событий, не учитываются при выставлении итоговой оценки;

– вместе с фильмом надо представить его развернутый план на иностранном языке. Полноценного сценария требовать не имеет смысла, так как сам сценарий — это отдельное задание. Студенты не пишут сценарий. В лучшем случае они придумывают общий сюжет и наполняют его спонтанными идеями. Соответственно для формирования общей канвы достаточно развернутого плана.

Приведем два примера.

1. Студентам было дано задание подготовить устную тему и рассказать о современной жизни Великобритании. Одной из идей стал диалог на сюжет из цикла рассказов А. Конан Дойля «Приключения Шерлока Холмса» (рис. 3).

Сам диалог содержал мнения, рассуждения и споры о сегодняшней жизни британцев, озвучиваемые в манере книжных героев. Студенты обсудили роль парламента и королевы страны, представили разные точки зрения, которые существуют в обществе.

В качестве камина, перед которым вели свои беседы Ш. Холмс и доктор Ватсон, использовался ноутбук с анимацией горящего пламени. Пиджак, шарф, газета и декоративная трубка — простой реквизит для подготовки этого видеоролика. Манера подачи устного материала и оригинальная идея вызвали большой интерес к диалогу и стимулировали других студентов к созданию чего-то похожего.

2. Еще один пример видеоролика — это также диалог двух студентов, один из которых, по задумке авторов, приехал из Великобритании и делится впечатлениями.

Он показывает фотографии на экране ноутбука и рассказывал о достопримечательностях. Диалог был насыщен вопросами, эмоциями, мимикой и жестами, что сделало его живым и интересным для просмотра (рис. 4).

Итак, творческая составляющая превращает обычную работу в увлекательное занятие и стимулирует выработку интересных идей. Студенты могут видеть себя со стороны и тем самым работать над своими недочетами.

На аудиторных занятиях мы сократили время на подготовку к устным заданиям, поскольку работая в группе, студенты могли восполнить недостающие знания в ходе обсуждений: более подготовленные студенты консультировали тех, кто владел иностранным языком не на должном уровне.

В рамках данной статьи хотелось бы показать, как организована также и внеаудиторная работа в контексте межкультурного обучения в Уральском государственном горном университете (г. Екатеринбург) и

Санкт-Петербургском государственном университете телекоммуникаций им. проф. М. А. Бонч-Бруевича (г. Санкт-Петербург). Что касается УГГУ, в университете стало доброй традицией ежегодное проведение фестиваля дружбы народов «Россия — великая наша держава». Информация об этом мероприятии представлена на официальном сайте Уральского государственного горного университета (<http://pressa.ursmu.ru/7641.html>). Студенты разных народов и культур, обучающиеся в университете, могут продемонстрировать свои музыкальные таланты (рис. 5–6).

Также студенты УГГУ принимают активное участие в ежегодной Всероссийской научно-практической конференции «Студент — магистрант — аспирант», которая проводится в рамках Горнопромышленной декады. Они представляют свои научные доклады на русском, английском, немецком и французском языках (<http://pressa.ursmu.ru/37200.html>) (рис. 7–8).

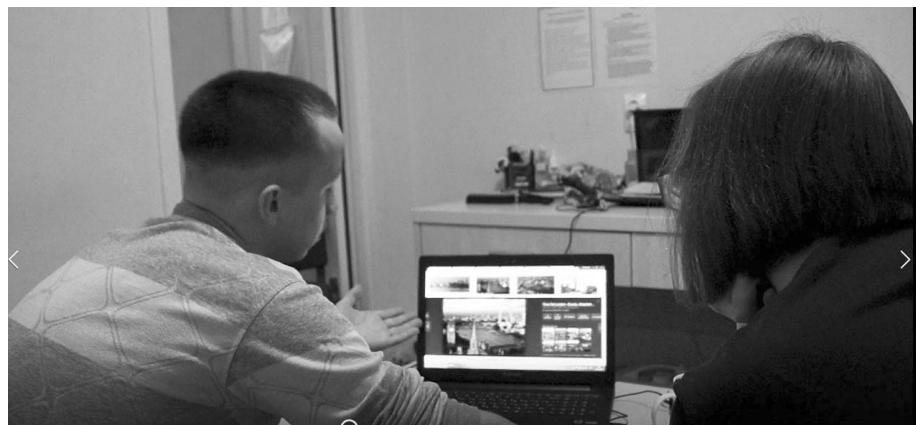


Рис. 4. Диалог студентов о современной жизни Великобритании



Рис. 5. Ректор УГГУ проф. А. В. Душин приветствует участников Фестиваля



Рис. 6. Выступают студенты из КНР, обучающиеся в Уральском государственном горном университете



**Рис. 7. Участница конференции
Дуань Дзеин выступает с
докладом на русском языке
«Становление межкультурной
коммуникации»**



**Рис. 8. Участница конференции
Ангелина Идрисова, выступившая с
докладом на немецком языке, и ее
научный руководитель канд. пед.
наук, доц. Л. Г. Юсупова**



Рис. 9. Выступление студентов «Eco-Contest»

В Санкт-Петербургском государственном университете телекоммуникаций им. проф. М. А. Бонч-Бруевича ежегодно проводится «Неделя иностранных языков», активное участие в подготовке и проведении которой принимают студенты. «Неделя иностранных языков — 2018» включала викторины по страноведению, КВН, конкурс чтецов и исполнителей песен, конкурс переводов. Отзывы студентов о данном мероприятии были опубликованы в Интернете [7].

Викторина по страноведению проводилась в два этапа и посвящалась страноведческому и культурному аспектам. КВН проходился в виде состязания команд разных факультетов, их представления, выполнения домашнего задания (рис. 9). Конкурс

чтецов, исполнителей песен (на английском и немецком языках) по теме «Feelings and Sensations» предполагал презентацию любого поэтического произведения на иностранном языке, представляющего художественную ценность. Выступление могло сопровождаться видеорядом, звуковым аккомпанементом. Критерии оценки и требования к выступлениям: грамотная речь; соблюдение правил произношения и интонации английского языка; артистизм исполнения; глубина проникновения в образную систему и смысловую структуру текста. Студенты должны были подготовить слайд в *ppt* с указанием названия произведения и даты создания, автора, портрета автора либо другой информации на усмотрение исполнителя (рис. 10).



Рис. 10. Конкурс чтецов, исполнителей песен

Анкетирование студентов выявило, что новая форма организации учебного процесса, включающая самостоятельную работу, позволила студентам более полно реализовать свои образовательные потребности, а именно способствовала более эффективному развитию их навыков устной речи на иностранном языке. У студентов заметно повысилась мотивации к изучению иностранного языка; развились умения поиска информации и работы с ней; учащиеся стали качественнее работать с текстом, быстрее анализировать информацию, сортировать ее для решения заданной задачи, выбирать оптимальное решение.

ЛИТЕРАТУРА

1. Желтова Е. П. Развитие межкультурной компетенции студентов технического университета в процессе изучения иностранного языка [Электронный ресурс] : дис. ... канд. пед. наук. — Магнитогорск, 2006. — 228 с. — Режим доступа: <http://www.disscat.com/content/razvitie-mezhkulturnoi-kompetentsii-studentov-tehnicheskogo-universiteta-v-protsesse-izucheniya> (дата обращения: 18.09.2018).
2. Желтова Е. П. Ситуационная методика обучения иностранному языку в техническом вузе: практический аспект. Профессиональные компетенции в высшей школе : коллектив. моногр. / отв. ред. А. Ю. Нагорнова, Т. Б. Михеева. — Ульяновск : Зебра, 2018. — С. 294—301. — 414 с.
3. Кабанов А. М. Электронный учебник как средство повышения качества обучения иностранному языку в техническом университете : автореф. ... канд. пед. наук. — Екатеринбург, 2009. — 22 с.
4. Кабанов А. М. Электронный учебник как средство повышения качества обучения иностранному языку в техническом университете : дис. ... канд. пед. наук. — Екатеринбург, 2009. — 192 с.
5. Кабанов А. М., Рубан Г. А. [и др.]. Современные аспекты педагогической работы : коллектив. моногр. : в 3 кн. / под общ. ред. С. В. Куприенко. — Одесса : SWorld, 2013. — Кн. 1. — С. 18—141.
6. Логинова Л. Г. Сущность результата дополнительного образования детей : мат-лы 11 Междунар. науч.-практ. конф. / под ред. А. В. Кислякова, А. В. Щербакова. — Челябинск : ЧИППКРО, 2015.
7. Неделя иностранных языков [Электронный ресурс] // YouTube. — 2018. — 16 апр. — Режим доступа: <https://youtu.be/BYcweyUrefY>.
8. Юсупова Л. Г. Modeling of the foreign language training process [Electronic resource] // The University Proceedings of the 2nd European Conference on Education and Applied Psychology II «East West» Association for Advanced Studies and Higher Education. — GmbH. Vienna, 2014. — P. 298. — Mode of access: <https://elibrary.ru/item.asp?id=22562240>.
9. Юсупова Л. Г. Развитие готовности студентов неязыковых направлений университета к межкультурной коммуникации [Электронный ресурс] : моногр. — Уфа : РИЦ Башкир. гос. ун-та, 2012. — 104 с. — Режим доступа: elibrary.ru/item.asp?id=20078405.
10. Юсупова Л. Г. Развитие готовности студентов неязыковых специальностей вуза к межкультурной коммуникации [Электронный ресурс] : автореф. дис. ... канд. пед. наук. — Челябинск, 2008. — 24 с. — Режим доступа: <https://elibrary.ru/item.asp?id=15921996>.
11. Юсупова Л. Г. Развитие готовности студентов неязыковых специальностей вуза к межкультурной коммуникации [Электронный ресурс] : дис. ... канд. пед. наук. — Челябинск, 2008. — 177 с. — Режим доступа: <https://elibrary.ru/item.asp?id=16183997>.

По окончании учебного года было проведено устное и письменное контрольное тестирование по пройденному материалу. В экспериментальных группах средний балл за тест и устный экзамен увеличился на 9 пунктов, а в контрольных группах — на 4 пункта. По экспериментальным группам прирост учебных достижений составил 18%, в то время как в контрольных лишь 7%. Следует отметить, что студенты экспериментальных групп отличались умением планировать свою деятельность, продемонстрировали повышение ответственности и дисциплинированности.

12. Юсупова Л. Г., Песина С. А. Роль языка в межкультурной коммуникации [Электронный ресурс] // Образование и наука в современных условиях : материалы 2-й Междунар. науч.-практ. конф (Чебоксары, 2015). — С. 298. — Режим доступа: <https://elibrary.ru/item.asp?id=24918106>.
13. Экономика и политика России и государства ближнего зарубежья: аналитический обзор — 2007 / Рос. акад наук, Ин-т мировой экономики и междунар. отношений. — М. : ИМЭМО, 2007.
14. Официальные периодические издания: электронный путеводитель / Рос. нац. б-ка, Центр правовой информации. — СПб., 2005—2007.
15. Educational Benefits of Online Learning [Electronic resource] (1998) // CalPoly.edu. — Mode of access: http://www.blackboardsupport.calpoly.edu/content/faculty/handouts/Ben_Online.pdf (date of access: 29.03.2013).
16. Moore M., Anderson W. Handbook of Distance Education [Electronic resource]. — 2nd ed. — Psychology Press, 2012. — Mode of access: http://www.books.google.ru/books?id=_IqeYfDp WGIC&printsec=frontcover&hl-ru&source=gbsge summary-r&cad-o#v=onepage&q&f=false (date of access: Oct. 2014).
17. Polat E., Moiseyeva M., Petrov A. Pedagogical Technologies of DistanceLearning. — М. : Academy, 2006.

R E F E R E N C E S

1. Zheltova E. P. Razvitie mezhkul'turnoy kompetentsii studentov tekhnicheskogo universiteta v protsesse izucheniya inostrannogo yazyka [Elektronnyy resurs] : dis. ... kand. ped. nauk. — Magnitogorsk, 2006. — 228 c. — Rezhim dostupa: <http://www.dissercat.com/content/razvitie-mezhkulturnoi-kompetentsii-studentov-tehnicheskogo-universiteta-v-protsesse-izucheniya> (data obrashcheniya: 18.09.2018).
2. Zheltova E. P. Situationsnaya metodika obucheniya inostrannomu yazyku v tekhnicheskem vuze: prakticheskiy aspekt. Professional'nye kompetentsii v vysshey shkole : kollektiv. monogr. / otv. red. A. Yu. Nagornova, T. B. Mikheeva. — Ul'yanovsk : Zebra, 2018. — S. 294—301. — 414 s.
3. Kabanov A. M. Elektronnyy uchebnik kak sredstvo povysheniya kachestva obucheniya inostrannomu yazyku v tekhnicheskem universitete : avtoref. ... kand. ped. nauk. — Ekaterinburg, 2009. — 22 s.
4. Kabanov A. M. Elektronnyy uchebnik kak sredstvo povysheniya kachestva obucheniya inostrannomu yazyku v tekhnicheskem universitete : dis. ... kand. ped. nauk. — Ekaterinburg, 2009. — 192 s.
5. Kabanov A. M., Ruban G. A. [i dr.]. Sovremenyye aspekty pedagogicheskoy raboty : kollektiv. monogr. : v 3 kn. / pod obshch. red. S. V. Kuprienko. — Odessa : SWORLD, 2013. — Kn. 1. — C. 18—141.
6. Loginova L. G. Sushchnost' rezul'tata dopolnitel'nogo obrazovaniya detey : mat-ly 11 Mezhdunar. nauch.-prakt. konf. / pod red. A. V. Kislyakova, A. B. Shcherbakova. — Chelyabinsk : ChiPPKRO, 2015.
7. Nedelya inostrannykh yazykov [Elektronnyy resurs] // YouTube. — 2018. — 16 apr. — Rezhim dostupa: <https://youtu.be/BYcweyUrefY>.
8. Yusupova L. G. Modeling of the foreign language training process [Electronic resource] // The University Proceedings of the 2nd European Conference on Education and Applied Psychology II «East West» Association for Advanced Studies and Higher Education. — GmbH. Vienna, 2014. — P. 298. — Mode of access: <https://elibrary.ru/item.asp?id=22562240>.
9. Yusupova L. G. Razvitie gotovnosti studentov neyazykovykh napravleniy universiteta k mezhkul'turnoy kommunikatsii [Elektronnyy resurs] : monogr. — Ufa : RITs Bashkir.gos. un-ta, 2012. — 104 s. — Rezhim dostupa: elibrary.ru/item.asp?id=20078405.
10. Yusupova L. G. Razvitie gotovnosti studentov neyazykovykh spetsial'nostey vuza k mezhkul'turnoy kommunikatsii [Elektronnyy resurs] : avtoref. dis. ... kand. ped. nauk. — Chelyabinsk, 2008. — 24 s. — Rezhim dostupa: <https://elibrary.ru/item.asp?id=15921996>.
11. Yusupova L. G. Razvitie gotovnosti studentov neyazykovykh spetsial'nostey vuza k mezhkul'turnoy kommunikatsii [Elektronnyy resurs] : dis. ... kand. ped. nauk. — Chelyabinsk, 2008. — 177 c. — Rezhim dostupa: <https://elibrary.ru/item.asp?id=16183997>.
12. Yusupova L. G., Pesina S. A. Rol' yazyka v mezhkul'turnoy kommunikatsii [Elektronnyy resurs] // Obrazovanie i nauka v sovremennykh usloviyakh : materialy 2-iy Mezhdunar. nauch.-prakt. konf (Cheboksary, 2015). — S. 298. — Rezhim dostupa: <https://elibrary.ru/item.asp?id=24918106>.
13. Ekonomika i politika Rossii i gosudarstv blizhnego zarubezh'ya: analiticheskiy obzor — 2007 / Ros. akad nauk, In-t mirovoy ekonomiki i mezhdunar. otnosheniy. — M. : IMEMO, 2007.
14. Ofitsial'nye periodicheskie izdaniya: elektronnyy putevoditel' / Ros. nats. b-ka, Tsentr pravovoy informatsii. — SPb., 2005—2007.
15. Educational Benefits of Online Learning [Electronic resource] (1998) // CalPoly.edu. — Mode of access: http://www.blackboardsupport.calpoly.edu/content/faculty/handouts/Ben_Online.pdf (date of access: 29.03.2013).
16. Moore M., Anderson W. Handbook of Distance Education [Electronic resource]. — 2nd ed. — Psychology Press, 2012. — Mode of access: http://www.books.google.ru/books?id=_IqeYfDp WGIC&printsec=frontcover&hl-ru&source=gbsge summary-r&cad-o#v=onepage&q&f=false (date of access: Oct. 2014).
17. Polat E., Moiseyeva M., Petrov A. Pedagogical Technologies of DistanceLearning. — M. : Academy, 2006.